2019IOSB0014

Ordizian, **2019ko urriaren 30ean** UDALBATZARRAK ohiko bilkura egin du udaletxe honetako bilkura aretoan. Hona hemen bertaratuak:

En Ordizia siendo el día **30 de octubre de 2019** se reúne en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial el AYUNTAMIENTO PLENO EN Sesión ordinaria con la asistencia de las siguientes

LEHENDAKARIA:

Adur Ezenarro Agirre jn.

BERTAN DAUDEN ZINEGOTZIAK

Maitane Alvarez Garciandia	EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)
Jon ander Caballero Zubelzu	EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)
Ainhoa Jimenez Goñi	EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)
Jesus María Lariz Orbezabal	EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)
Itsaso Muñoz Rodriguez	EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)
Lander Mujika Onandia	EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)
Jose Miguel Santamaría Ezeiza	(EAJ-PNV)
Arantxa Arocena Gomez	(EAJ-PNV)
Joseba Aranburu Ganzarain	(EAJ-PNV)
Xabier Crespo Ibarrolaburu	(EAJ-PNV)
Arantxa Fernandez Alvaredo	(EAJ-PNV)
Eritz Perlines Torres	(EAJ-PNV)
Bittor Bolinaga Alzelai	(EAJ-PNV)
Miren Alazne Sukia Galparsoro	ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak)
Juan Ignacio Alonso Arratibel	ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak)
Iñaki Dubreuil Churruca	(PSOE) PSE-EE (PSOE)

IZAN EZ DIREN ZINEGOTZIAK

IDAZKARIA: Ana Urkizu Kerejeta

KONTRUHARTZAILEA Ezin izan du etorri gaixoaldi-bajan egoteagatik.

BESTE BERTARATZE ETA IRTEERAK:

AZTERTUTAKO GAIAK

EGUNEKO GAI-ZERRENDAKO GAIAK:

1. 2019ko urriaren 10ean udalbatzak egindako osoko bilkuraren aktaren zirriborroa onartzea.
2. 2019ko urriaren 15ean Udalbatzak egindako osoko bilkuraren aktaren zirriborroa onartzea.
3. Iraileko alkatetzako dekretuen berri ematea.
4. Nafarroako Erdialdeko uholdeen aurrean akordio proposamena.

AUNTOS TRATADOS

ASUNTOS EN EL ORDEN DEL DÍA:

1.- Aprobación del acta del Pleno celebrado el 10 de octubre de 2019.
2.- Aprobación del acta de la sesión extraordinaria del Pleno celebrado el día 15 de octubre de 2019.
3.- Dación de cuenta de los decretos de alcaldía del mes de septiembre.
4.- Propuesta de acuerdo ante las inundaciones de la Zona Media de Navarra.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

5. Tokiko Gobernu Batzordeak aurrekontuari kreditu transferentziaren bitartez egindako moldaketa burutzeko hartutako akordioaren berri ematea (Majori Kiroldegia S.L. eta Ordizia Lantzen S.A. erakundeei egindako ekarpenak)
6. R.E.S.ak egindako bateragarritsun eskaera jarduera pribatua burutu ahal izateko.

5.- Dación de cuenta del acuerdo de Junta de Gobierno Local sobre la modificación presupuestaria mediante transferencia de crédito de aportaciones a Majori Kiroldegia, S.L. y Ordiza Lantzen, S.A.
6.- Solicitud de compatibilidad de R.E.S. para ejercicio de actividad privada.

PRESAZKO IZAERAZ SARTUTAKO GAIAK:

- Herri Txiletarrari elkartasun eskaera
- Urdaneta 3-5 zenbakian eraiki beharreko eraikuntzan lursailak udalari lagatzearen onarpena.

ASUNTOS INCLUIDOS POR VIA DE URGENCIA

- Moción de apoyo al pueblo chileno.
- Aceptación de la cesión de terrenos en la edificación Urdaneta 3-5.

GALDE-ERREGUETAN AZTERTUTAKO GAIAK:

.- EAJ/PNVk egindako hausnarteka kreditu aldaketaren inguruan.
.- Oposizioak Udalari egindako hainbat eskaera.
.- Adinekoen egoitza berria eraikitzea onartu aurreko protokoloari buruzko galdera.

ASUNTOS TRATADOS EN RUEGOS Y PREGUNTAS

.- Reflexiones de EAJ/PNV sobre la modificación de crédito.
.- Peticiones varias por parte de la oposición al Ayuntamiento.
. Pregunta sobre el protocolo previo a la aprobación de la construcción de una nueva residencia de mayores.

ORDUTEGIA:

HASIERA: 18:00etan **AMAIERA: 19.25ean**

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Bilkura hasi ondoren, alkateak bertaratutakoei jakinarazi die bere asmoa dela bi puntu sartzea urgentziazko bidetik, dagokion Informazio Batzordeak irizpenik eman gabe, gai-zerrendako, "Eskaerak eta galderak" puntuaren aurretik.	Abierta la sesión, el Sr. Alcalde informa a los asistentes que es su intención incluir dos puntos por vía de urgencia, no dictaminados por la Comisión Informativa correspondiente, en el orden del día, previos al punto de "Ruegos y preguntas".
Hauek dira aurkeztutako puntuak:	Los puntos en cuestión son:
1. Txileko herriari laguntzeko mozioa 2. Urdaneta 3-5 eraikuntzako lursailen lagapena onartzea.	1. Moción de apoyo al pueblo chileno 2. Aceptación de cesión de terrenos en edificación Urdaneta 3-5.
Hala ere, kontuan hartuta osoko bilkuran Txileko bi herritar daudela, Udalari egindako eskaera azalduko diotenak, eta osoko bilkura amaitu arte itxaron ez dezaten, 4. puntu bezala aztertuko da, eta ondorioz, puntuen ordena aldatuko da.	No obstante y teniendo en cuenta que en el pleno se encuentran dos ciudadanas chilenas que explicarán la solicitud realizada al ayuntamiento y para no hacerles esperar hasta el final del pleno, se tratará el mismo en el orden nº 4, alterándose así el orden de los puntos.
Jarraian, lehendakariak gai-zerrendako lehenengo puntua irakurri du.	Seguidamente por parte del Presidente se da lectura al primer punto del orden del día.
1.- 2019ko urriaren 10ko ohiko osoko bilkurako akta onartzea.	**1.- Aprobación del acta de la sesión ordinaria del pleno de fecha 10 de octubre de 2019.**
Proposamena	Propuesta
2019ko urriaren 10eko ohiko osoko bilkurako akta onartzea	**Aprobar el borrador del acta de la sesión ordinaria celebrada el día 10 de octubre de 2019**
Eztabaida	Debate
Batzordeburuak esku-hartzeko txandak irekita, ondoren labur-labur zerrendatzen direnak izan dira:	Abierto el turno de intervenciones por parte del Sr. Alcalde se producen las que sucintamente a continuación se recogen:
Dubreuil jaunak adierazi du gaztelaniazko aktaren 7. orrialdean ("auzotartasun-agiria ezartzeari buruzko mozioa") bere interbentzioan Sukia andreari galdetu ziola ea galdetu zaien saileko teknikariei lana zenbateraino handituko lukeen dagokion zerbitzuko enplegatuentzako dokumentua ezartzeak.	Sr. Dubreuil señala que en la página 7 "Moción sobre la implantación del documento de vecindad" del acta en castellano, en su intervención pregunta a la Sra. Sukia si se ha pulsado a los técnicos del departamento para analizar el aumento de trabajo que supondría la implantación del documento para los empleados del correspondiente servicio.
Galdera jaso dela esan du, baina ez Sukia andreak galderari emandako erantzuna. Erantzuna izan zen ez zitzaiela galdetu saileko teknikariei, eta hura jasotzeko eskatu du.	Dice que la pregunta se ha recogido pero no así la respuesta de la Sra. Sukia a la pregunta. La respuesta fué que no se había preguntado a los técnicos del departamento y solicita sea recogida la misma.
Santamaria jaunak esan du 38. orrialdean, gaztelaniazko bertsioko aktaren 9. puntuan ("ordenantza fiskalen hasierako onarpena"), ez dela bere esku-hartzea osorik jaso, eta jasotzea eskatu du ondoren aipatzen den bezala:	Sr. Santamaría dice que en la página 38, en el punto nº 9 "aprobación inicial de las ordenanzas fiscales" del acta en versión de castellano no ha sido recogida su intervención de manera completa y solicita que la misma sea recogida en los siguientes términos:
Santamaria jaunak esan du berak ez duela atzerapenaren kritikarik egingo, badakielako	El señor Santamaría ha dicho que él no va a hacer una crítica del retraso porque sabe cómo van las cosas y a veces no se puede evitar, pero ha dicho que no han

gauzak nola doazen eta batzuetan ezin dela saihestu, baina esan du ez dutela denbora askorik izan ordenantza fiskalen proposamena aztertzeko. Jasotako proposamena zirriborro moduan jaso zelako eta aldaketekin etorri delako plenora.	tenido mucho tiempo para analizar la propuesta de ordenanzas fiscales. Porque la propuesta recibida se recibió en forma de borrador y ha venido con modificaciones al pleno.
Gaineratu du, ordea, ez daudela ados hirigintzako tasak landu diren moduarekin. Ez dituzte beraiek kontuan hartu. Hirigintzako tasak, duela bi urte landu genituen eta batzorde batean lantzeko geratu baginen, orain ezer hitz egin gabe zuzenean bozkatzera etorri dira.	Añade, sin embargo, que no están de acuerdo con cómo se han tratado las tasas urbanísticas. No los han tenido en cuenta ellos. Las tasas urbanísticas, que habíamos trabajado hace dos años y nos quedamos para trabajar en una comisión, ahora han venido a votar directamente sin hablar nada.
Oro har, proposatutako aldaketen alde gaude eta ondorengo hauek proposatzen ditugu,	En general, estamos a favor de los cambios propuestos y proponemos los siguientes,
- OHZren errekargua etxebizitza hutsetan kentzea - "Mortis causa" gainbalioak ahalik eta gehien hobarituko dira, ehuneko 95era, ahal bada. - Merkatariei beren produktuak bide publikora ateratzeagatik kobratzen zaien tasa jabari publikoa okupatzeagatik. Kentzeko eskatu dute.	- Supresión del recargo del IBI en viviendas vacías - Las plusvalías "mortis causa" se mejorarán al máximo, al 95 por ciento si es posible. - Tasa que se cobra a los comerciantes por la retirada de sus productos a la vía pública por ocupación del dominio público. Piden que se retire.
71. orrialdean, 10. puntuan, "Kreditua aldatzeko behin-behineko onarpena" izenekoan, esan du alkate jaunaren esku-hartzea ez dela osorik jaso, eta zehazki honako hau esan zuen:	En la página 71, punto nº 10 "aprobación provisional de modificación de crédito" dice que la intervención del Sr. Alcalde no ha sido recogido de forma completa y lo que dice exactamente fué lo siguiente:
Kreditu globala izeneko partida sortzen dela esan du, eta I. kapitulua aurtengo ekainaren 30era arteko gastuak kontuan izanda kalkulatu da. 70.000 € falta ziren urtea amaitzeko. Langileen soldatetarako %5 eko igoera eta jubilazioen primak ere sartu dira kontzeptu honetan. Gainera, gastu handiagoak daude, arduraldi esklusiboko karguen kopurua aurreko legealdikoa baino handiagoa delako; aldi baterako izendapen bat dago, baina lanaldi erdiarekin, eta zinegotzi hautetsien dietak eta asistentziak; horien kopurua 13tik 17ra igaro da egungo legealdian.	Dice que se crea la partida denominada crédito global, y el capítulo I se ha calculado teniendo en cuenta los gastos hasta el 30 de junio de este año. Faltaban 70.000 €para finalizar el año. También se incluyen en este concepto 5% de subida para los salarios de los trabajadores y primas por jubilaciones. Además, hay mayores gastos, porque el número de cargos con dedicación exclusiva es mayor que el de la anterior legislatura; hay un nombramiento temporal, pero con media jornada, y dietas y asistencias de concejales electos, cuyo número ha pasado de 13 a 17 en la actual legislatura.
Puntu honetan egin zuen esku-hartzea honela jaso beharko zen:	Su intervención en este punto ha de ser recogida en los siguientes términos:
<u>Santamaria jaunak</u> esan du kreditua aldatu beharra luzatutako aurrekontuaren ondorioa dela, baina galdera bat egin nahi du horri buruz. Zehazki, honako hauek izan ditu galdegai: audioakta ezartzeko IZFEren proiektua. Bestalde, hurrengoak proposatu ditu kreditu aldaketa honetan txertatzeko: gaixotasun arraroak dituzten familientzako laguntzetarako gizarte-zerbitzuetan 10.000.-€ko partida, larrialdi klimatikoko tokiko planerako 18.000.-€ko finantzaketa, aisialdiko baratzeak handitzeko 22.000.-€ eta osasun-	<u>El Sr. Santamaría</u> dice que la necesidad de modificar el crédito es consecuencia del presupuesto prorrogado, pero quiere hacer una pregunta al respecto. En concreto, ha consultado el proyecto de la IZFE para la implantación del audioacta. También propone incluir en este cambio de crédito una partida de 10.000.-€ de servicios sociales de ayudas a familias con enfermedades raras, 18.000.-€ de financiación para el plan local de emergencia climática, 22.000.-€de ampliación de huertos de ocio y la recuperación de la partida aprobada para la ejecución de las obras de ampliación del centro de salud con 120.000.-€. Opina que habría que añadir esas

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

zentroa handitzeko obrak gauzatzeko onartutako partida berreskuratzea, 120.000.-€kin. Bere iritziz inbertsio horiek gehitu beharko lirateke. Idazkariak aintzat hartu du eta akta adierazitako moduan zuzendu du.	inversiones. La Secretaria toma nota y procede a la corrección del acta en los términos señalados.

Bozketa

Bozketa egin eta gero, ondorengo emaitzak izan dira:

Aldekoak: 17 (EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)7, EAJ/PNV 7, ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak), (PSOE) PSE-EE (PSOE)1)
Aurkakoak: 0
Abstentzioak: 0

Beraz Alkate jaunak proposamena aho batez onartutzat jo du.

Jarraian, Alkate jaunak gai-zerrendaren hurrengo puntuaren berri eman du: **2. 2019ko urriaren 15ean Udalbatzak egindako ez ohiko osoko bilkuraren aktaren zirriborroa onartzea.** Proposamena **2019ko urriaren 15eko ez ohiko osoko bilkurako akta onartzea** Eztabaida Batzordeburuak esku-hartzeko txandak irekita, ondoren labur-labur zerrendatzen direnak izan dira: ez dira izan.	A conitunación, el Sr. Alcalde da cuenta del siguiente punto del orden del día: **2.- Aprobación del acta de la sesión extraordinaria del Pleno celebrado el día 15 de octubre de 2019**. Propuesta Aprobación del acta de la sesión extraordinaria del Pleno celebrado el día 15 de octubre de 2019. Debate Abierto el turno de intervenciones por parte del Sr.Alcalde, se producen las que sucintamente a continuación se recogen: ninguna.

Bozketa

Bozketa egin eta gero, ondorengo emaitzak izan dira:

Aldekoak: 10 (EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU) 3, EAJ/PNV 5, ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak) 1, (PSOE) PSE-EE (PSOE)1)
Aurkakoa: 0
Abstentzioak: 7 (EH-BILDU 4, EAJ/PNV 2, O.ORAIN 1)

Beraz Alkate jaunak proposamena aho batez onartutzat jo du.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Jarraian, Alkate jaunak gai-zerrendaren hurrengo puntuaren berri eman du: **3.- Iraileko alkatetzako dekretuen berri ematea.** Eztabaida Batzordeburuak esku-hartzeko txandak irekita, ondoren labur-labur zerrendatzen direnak izan dira: Ez dira izan.	A continuación, el Sr. Alcalde da cuenta del siguiente punto del orden del día: **3.- Dación de cuenta de los decretos de Alcaldía emitidos en el mes de septiembre.** Debate Abierto el turno de intervenciones por parte del Sr.Alcalde, se producen las que sucintamente a continuación se recogen: ninguna.

Udalbatzarra jakinaren gainean geratu da.

Jarraian, Alkate jaunak gai-zerrendaren hurrengo puntuaren berri eman du: **Herri Txiletarrari elkartasun eskaera** Alkate jn Jakinarazi du puntua aztertu aurretik, presazkotasunaren izaera bozkatu behar dela.	A conitunación, el Sr. Alcalde da cuenta del siguiente punto del orden del día. **Moción de apoyo al pueblo chileno.** Sr. Alcalde dice que hay que votar primeramente la inclusión del punto en el orden del día

Urgentzizko izaeraren bozketa

Bozketa egin eta gero, ondorengo emaitzak izan dira:

Aldekoak: 17 (EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)7, EAJ/PNV 7, ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak), (PSOE) PSE-EE (PSOE)1)
Aurkakoak: 0
Abstentzioak: 0

Beraz presazkotasuna onartu da aho batez.

Proposamena **4.- Herri Txiletarrari elkartasun eskaera.** Txilen diktadura militarra 1989.urtean amaitu zen, eta demokraziaren itzulerak, 16 urtetan jasandako pobrezia eta heriotzak itxaropen eta duintasunaren zati bat berreskuratzera eraman zituen txiletarrak. Hala ere, herritarrak aldaketa sozial eta politikoak noiz etorriko zain egoteaz nekaturik, kaleak hartu, eta euren ezinegona erakutsi dute egun hauetan zehar. Sebastián Piñera Echenique presidentearen erantzuna, salbuespen egoera (larrialdi egoera) ezartzea izan da. Non, oinarrizko askatasunak zapaldu eta giza eskubideen kontrako eraso bortitzak ematen ari diren gaurdaino.	Propuesta **4.- Moción de apoyo al pueblo chileno.** La dictadura militar finalizó en Chile en el año 1989 y la vuelta a la democracia permitió a su ciudadanía recuperar parte de la dignidad y esperanza perdidas en 16 años de pobreza, vejaciones y muerte. Sin embargo, las chilenas y los chilenos se han cansado de esperar los cambios sociales y políticos prometidos, por lo que ha colmado las calles para manifestar su descontento. La respuesta del Presidente Sebastián Piñera Echeñique ha sido implantar el estado de excepción (estado de emergencia) pero que de facto actúa como un estado de sitio; en donde las libertades básicas están siendo amenazadas y se constatan graves atropellos a los Derechos Humanos.

Salbuespen egoerarekin berehala amaitzea eskatzen du Txileko herriak. Baina ez da bakarra, klase politikoak herritarren alde egin behar du, akordio zabaletatik abiatuz.	La deposición del estado de emergencia es una de las exigencias del pueblo chileno, pero no es la única. La clase política debe trabajar por superar esta crisis desde los acuerdos, pero respetando el deseo de la ciudadanía.
Piñeiraren berehalako ordezkatzea eskatzen dute, herria eta herritarrak ez babestearen bere betebeharrari ez erantzuteagatik eta euren konfiantzari muzin egiteagatik.	Chile exige la destitución del Presidente Piñera por incumplir con el deber de proteger a su país y traicionar su confianza.
Hau guztiagatik, Gipuzkoan bizi garen Txiletarrak eta Txileko egoerarekin kezkatuak gauden Euskal Herritarrak Ordiziako Udalari gurekin bat egin, eta Piñeira presidenteak euren herritarrekiko izan duen jarrera bortitza salatu dezala eskatzen diogu idatzi honen bidez, eta Ordiziako plazan azaroak 29 asteartea, arratsaldeko 18:00etan burutuko den elkarretaratzearekin bat egitea, udaletxeko balkoian Txileko bandera jarriz.	Por todo esto, las chilenas y los chilenos residentes en Gipuzkoa, y las vascas y los vascos sensibles a la situación que se vive en Chile, solicitamos al Ayuntamiento de Ordizia sumar su apoyo al pueblo chileno, y denunciar la actuación del Gobierno del Presidente Piñera en contra de su pueblo, y que se sume a la concentración que se realizará el martes 29 de octubre en la plaza de Ordizia a las 18:00 de la tarde, poniendo la bandera de Chile en la balconada del ayuntamiento.
Txileko egoerarekin kezkatutako Euskal Herritarrak Gipuzkoako Txiletarrak	Vascos sensibilizados por la situación del pueblo chileno. Chilenos residentes en Gipuzkoa,
<u>Eztabaida</u>	<u>Debate</u>
Batzordeburuak esku-hartzeko txandak irekita, ondoren labur-labur zerrendatzen direnak izan dira:	Abierto el turno de intervenciones por parte del Sr.Alcalde, se producen las que sucintamente a continuación se recogen
<u>Alkate jaunak</u> bilkuran dauden Txileko herriaren ordezkariei eman die hitza.	<u>Sr. Alcalde</u> cede a la palabra a las representantes del pueblo chileno presentes en la sesión.
Horietako batek mozioaren testua irakurtzeari ekin dio.	Una de ellas procede a la lectura del texto de la moción.
Adierazi dutenez, Udalari eskatu diote bere herriaren aldeko mozioa babesteko, eta txiletarrek uneotan bizi duten egoera azaldu du.	Señalan que han solicitado al ayuntamiento que apoye la moción de apoyo a su pueblo y explica la situación que los chilenos viven en estos momentos.
Eskerrik beroenak eman dizkiete, bai entzun dietelako, bai udalak eman dien babesagatik, eta uste dute demokraziaren aldeko babesa nazioartean onartu behar dela.	Muestran su enorme agradecimiento por haber sido escuchadas y por el apoyo que el ayuntamiento les ha brindado y creen que el apoyo a la democracia debe ser internacionalmente reconocido.
<u>Santamaria jaunak</u> esan du onartutako mozioa "Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Eusko Jaurlaritzaren Kanpo Ekintzara" bidali beharko litzatekeela.	<u>Sr. Santamaría</u> dice que la moción aprobada habría que remitir a “Acción Exterior de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Gobierno Vasco”

Bozketa

Bozketa egin eta gero, ondorengo emaitzak izan dira

Aldekoak: 17 (EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)7, EAJ/PNV 7, ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak), (PSOE) PSE-EE (PSOE)1)
Aurkakoak: 0
Abstentzioak: 0

Beraz Alkate jaunak proposamena aho batez onartutzat jo du.

Jarraian, Alkate jaunak gai-zerrendaren hurrengo puntuaren berri eman du:	A conitunación, el Sr. Alcalde da cuenta del siguiente punto del orden del día
5.- Nafarroako Erdialdeko uholdeen aurrean hitzarmenerako proposamena	**5.- Propuesta de acuerdo ante las inundaciones de la Zona Media de Navarra**
Proposamena	Propuesta
Lehengo uztailaren 8an jazotako eurite ugariek eta Zidakos ibaiaren uholdeek Nafarroako Erdialdeko herri anitz (Tafalla, Erriberri, Puiu, Beire, Pitillas, Orbaibar, Bizkaia ibarra…) gogor kolpatu dituzte, Nafarroako Gobernuak zonaldea hondamen-eremutzat hartuz. Etxebizitza, garaje eta saltokietan kalte handiak sortzeaz gain, oinarrizko azpiegiturak, kaleak, komunikabideak eta nekazal bideak kaltetuak izan dira. Konpondu ezinezko kaltea izan da Gardalain (Nafarroako Bizkaian) herriko Zeru Cañada gaztearen heriotza.	Las intensas lluvias registradas el pasado día 8 de julio y el desbordamiento del río Zidakos han afectado trágicamente a diversas localidades de la zona media de Navarra (Tafalla, Olite, Pueyo, Beire, Pitillas, Valdorba, val de Vizcaya...) declaradas zona catastrófica por el Gobierno de Navarra. Además de causar importantes daños en viviendas, garajes y comercios, se han visto afectadas infraestructuras básicas, así como buena parte de las calles, vías de comunicación y caminos agrícolas. El daño más irreparable ha sido la muerte del joven Zeru Cañada, del pueblo de Gardalain, en la Vizcaya navarra.
Hondamen honi elkartasunezko Auzalan batekin erantzun zaio, kalteturiko herriei kemena itzuli diena. Hala ere, ohiz kanpoko egoera hauetan **Euskal Herria osoak** aho batez erantzun beharko luke, senideak diren herri hauei nork bere aukeren arabera lagunduz. Horregatik, Auzalan ekonomiko bat proposatu nahi dugu, herri bakoitzaren aukeren araberakoa, kalteturiko zonaldea berreraikitzen lagunduko duena.	Esta catástrofe ha sido respondida con un Auzalan solidario que ha devuelto la moral a los pueblos afectados. Sin embargo, en estas ocasiones extraordinarias **toda Euskal Herria** debería responder al unísono, ayudando en la medida de lo posible a los pueblos hermanos. Por eso proponemos un Auzalan económico, según las posibilidades de cada localidad, que ayude a la reconstrucción de la zona afectada.
Ondorioz, Udal honi ondorengo	En consecuencia se propone a este Ayuntamiento aprobación del siguiente
HITZARMENA onartzea proposatzen zaio:	**ACUERDO**:
Lehenik.- Nafarroako Erdialdean kalteturiko pertsona eta herri guztiekin, eta bereziki Zeru Cañada gaztearen familiarekin, elkartasuna adieraztea.	Primero.- Mostrar su solidaridad con todas las personas y localidades afectadas en la Zona Media de Navarra, y, especialmente, con la familia del joven Zeru Cañada.
Bigarrenik.- Herri hauetako azpiegitura eta	Segundo.- Con el fin de ayudar a la reconstrucción en

zerbitzuen berreraikuntzan laguntzeko xedearekin, ____ euroko diru laguntza onartzen da.

Hirugarrenik.- Udal honek bere herritarrei auzolan ekonomiko honetan parte hartzeko gonbitea luzatzen die, kalteturiko udalek horretarako ireki dituzten kontu korrontetako batean nahi duten diru laguntza egiteko.

Laugarrenik.- Udal honek bere herritarrei hitzarmen honen berri emanen die bere irispidean dauden medioen bitartez.

Eztabaida

Batzordeburuak esku-hartzeko txandak irekita, ondoren labur-labur zerrendatzen direnak izan dira:

Alkate jaunak esan du uholdeak aspaldi gertatu zirela, zehazki uztailean, eta pixka bat berandu bada ere, osoko bilkurara ekartzen da eztabaidarako.

Esan du adierazpen instituzionalaren bigarren puntuan dirulaguntza bat ematea erabaki dela, zenbatekorik zehaztu gabe, Nafarroan kaltetuenak izan diren herrietan azpiegiturak berreraikitzeko.

Hala ere, eta borondatea hori bada ere, une honetan ez dago horretarako aurrekontu-partidarik; beraz, laguntza-adierazpena onartuko da, eta konpromisoa hartuko da larrialdietarako laguntzak emateko erregelamenduan eskatzen diren baldintzak eta betekizunak betetzen badira, dirulaguntza bat emateko.

Beraz, aurkeztutako proposamenaren bigarren atala aldatuko da, eta honela idatzita geratuko da:

Proposamena

Lehengo uztailaren 8an jazotako eurite ugariek eta Zidakos ibaiaren uholdeek Nafarroako Erdialdeko herri anitz (Tafalla, Erriberri, Puiu, Beire, Pitillas, Orbaibar, Bizkaia ibarra…) gogor kolpatu dituzte, Nafarroako Gobernuak zonaldea hondamen-eremutzat hartuz. Etxebizitza, garaje eta saltokietan kalte handiak sortzeaz gain, oinarrizko azpiegiturak, kaleak, komunikabideak eta nekazal bideak kaltetuak izan dira. Konpondu ezinezko kaltea izan da Gardalain (Nafarroako Bizkaian) herriko Zeru Cañada gaztearen heriotza.

Hondamen honi elkartasunezko Auzalan batekin

esas localidades de las infraestructuras o servicios, se acuerda la concesión de una ayuda económica por importe de ____ euros.

Tercero.- Este Ayuntamiento anima a su ciudadanía a participar en el mismo auzolan solidario, realizando la aportación que considere oportuna en alguna de las cuentas bancarias que los ayuntamientos afectados han abierto a tal efecto.

Cuarto.- Este Ayuntamiento acuerda informar a la ciudadanía del contenido de este acuerdo a través de los medios a su alcance

Debate

Abierto el turno de intervenciones por parte del Sr. Alcalde, se producen las que sucintamente a continuación se recogen:

Sr. Alcalde dice que las inundaciones se produjeron hace ya tiempo, concretamente en el mes de julio y aunque un poco tarde, se trae para su debate al pleno.

Dice que en el punto segundo de la declaración institucional se acuerda la concesión de una subvención, sin concretar importe, para la reconstrucción de las infraestructuras dañadas en las localidades navarras más afectadas.

Sin embargo y aunque la voluntad es esa, no hay en estos momentos partida presupuestaria para ello, por lo que se procederá a la aprobación de la declaración de apoyo, con el compromiso de que si se cumplen con las condiciones y requisitos que se exigen en el reglamento para el otorgamiento de ayudas de emergencia, se concederá una subvención.

Por lo tanto se procederá a la modificación del apartado segundo de la propuesta presentada, quedando redactada como a continuación se recoge:

Propuesta

Las intensas lluvias registradas el pasado día 8 de julio y el desbordamiento del río Zidakos han afectado trágicamente a diversas localidades de la zona media de Navarra (Tafalla, Olite, Pueyo, Beire, Pitillas, Valdorba, val de Vizcaya...) declaradas zona catastrófica por el Gobierno de Navarra. Además de causar importantes daños en viviendas, garajes y comercios, se han visto afectadas infraestructuras básicas, así como buena parte de las calles, vías de comunicación y caminos agrícolas. El daño más irreparable ha sido la muerte del joven Zeru Cañada, del pueblo de Gardalain, en la Vizcaya navarra.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

erantzun zaio, kalteturiko herriei kemena itzuli diena. Hala ere, ohiz kanpoko egoera hauetan **Euskal Herria osoak** aho batez erantzun beharko luke, senideak diren herri hauei nork bere aukeren arabera lagunduz. Horregatik, Auzalan ekonomiko bat proposatu nahi dugu, herri bakoitzaren aukeren araberakoa, kalteturiko zonaldea berreraikitzen lagunduko duena.	Esta catástrofe ha sido respondida con un Auzalan solidario que ha devuelto la moral a los pueblos afectados. Sin embargo, en estas ocasiones extraordinarias **toda Euskal Herria** debería responder al unísono, ayudando en la medida de lo posible a los pueblos hermanos. Por eso proponemos un Auzalan económico, según las posibilidades de cada localidad, que ayude a la reconstrucción de la zona afectada.
Ondorioz, Udal honi ondorengo **HITZARMENA** onartzea proposatzen zaio:	En consecuencia se propone a este Ayuntamiento aprobación del siguiente **ACUERDO**:
Lehenik.- Nafarroako Erdialdean kalteturiko pertsona eta herri guztiekin, eta bereziki Zeru Cañada gaztearen familiarekin, elkartasuna adieraztea.	**Primero**.- Mostrar su solidaridad con todas las personas y localidades afectadas en la Zona Media de Navarra, y, especialmente, con la familia del joven Zeru Cañada.
Bigarrenik.- Eragindako herrietan azpiegiturak edo zerbitzuak berreraikitzen laguntzeko, larrialdietarako laguntzak emateko eskatzen diren baldintzak eta betekizunak jakinaraziko zaizkie, eta baldintza horiek betetzen badira, laguntza emango zaie.	**Segundo**.- Con el fin de ayudar a la reconstrucción de las infraestructuras o servicios en las localidades afectadas se procederá a comunicar a las mismas las condiciones y requisitos que se exigen para el otorgamiento de ayudas de emergencia, de manera que si se cumplen dichas condiciones, se procederá al otorgamiento de la misma
Hirugarrenik.- Udal honek bere herritarrei auzolan ekonomiko honetan parte hartzeko gonbitea luzatzen die, kalteturiko udalek horretarako ireki dituzten kontu korrontetako batean nahi duten diru laguntza egiteko.	**Tercero**.- Este Ayuntamiento anima a su ciudadanía a participar en el mismo auzolan solidario, realizando la aportación que considere oportuna en alguna de las cuentas bancarias que los ayuntamientos afectados han abierto a tal efecto.
Laugarrenik.- Udal honek bere herritarrei hitzarmen honen berri emanen die bere irispidean dauden medioen bitartez.	**Cuarto**.- Este Ayuntamiento acuerda informar a la ciudadanía del contenido de este acuerdo a través de los medios a su alcance

Bozketa

Bozketa egin eta gero, ondorengo emaitzak izan dira:

Aldekoak: 17 (EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)7, EAJ/PNV 7, ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak) 2 (PSOE) PSE-EE (PSOE)1)
Aurkakoak: 0
Abstentzioak/Abstenciones: 0

Beraz Alkate jaunak proposamena aho batez onartutzat jo du. / En cosencuencia, queda aprobada la propuesta por unanimidad.

Jarraian, Alkate jaunak gai-zerrendaren hurrengo puntuaren berri eman du:

6-. Aurrekontuaren aldaketa, kreditu transferentzia bitartez egindakoa (plenoan erabakitako ekarpenak burutzeko Majori eta Ordizia Lantzeni)

6.- Dación de cuenta del Acuerdo de la Junta de Gobierno Local sobre la modificación presupuestaria mendiante transferencia de crédito para aportaciones a Majori Kiroldegia, S.L. y Ordizia Lantzen S.A.

KREDITU TRANSFERENTZIEN PROPOSAMENA

Kreditua transferituko duten gastu partidak (bajak)

Partida	Izena	Hasierako kreditua	Murrizketa	Amaierako kreditua
221.09.171.10	Garb.produkt..Park eta lor.	6.185,53	3.197,92	2.987,61
227.04.231.00	Kontr. de Ongiz.saila	25.000,00	22.500,00	2.500,00
215.01.920.00	Inf.proz.ekipam. .Admin.Orokor.	11.187,00	6.000,00	5.187,00
221.09.920.00	GARBIKETA PRODUKTUAK	5.081,99	5.081,99	0,00
227.07.920.00	Azterlan teknik.. Admin.Orokor	14.848,20	10.000,00	4.848,20
431.01.333.20	Ekarp. HERRI ANTZOKIA	132.366,31	8.626,59	123.739,72
471.06.430.00	ORDIZIAN-AYTO (APP COMERCIO)	5.000,00	5.000,00	0,00
480.01.152.20	Zahar-berritzeko diru-lagun..	50.000,00	15.000,00	35.000,00
480.05.231.30	Udal zergen dirulaguntzak	5.000,00	5.000,00	0,00
480.07.231.30	Familien dirulaguntzak	50.000,00	20.000,00	30.000,00
481.01.912.00	Transf.. Gob. Org.	5.593,50	5.593,50	0,00
	GUZTIRA	**317.666,14**	**106.000,00**	**211.666,14**

Kreditua jasoko duten gastu partidak (altak)

Partida (*)	Izena	Hasierako kreditua	Gehikuntza	Amaierako kreditua
1 601.01.152.10.0211 2019	San Joan Urbanizazioko kuotak.	0,00	81.000,00	81.000,00
1 733.01.341.01.0161 2019	Majori taberna ekipamendurako ekarpena	0,00	25.000,00	25.000,00
	GUZTIRA	**0,00**	**106.000,00**	**106.000,00**

* Aurrekontuko partida berriak sortu ahal izango dira

Eztabaida

Batzordeburuak esku-hartzeko txandak irekita, ondoren labur-labur zerrendatzen direnak izan dira:

Alkate jaunak azaldu duenez, 2019ko urriaren 10eko osoko bilkuran, kreditu gehigarriaren espedientea onartzeko puntuaren barruan, Majori Kiroldegia, SLri 25.0000.-€ko ekarpena onartu zitzaion tabernako sukaldea ekipatzeko, eta gehienez 110.000.-€koa Ordizia Lantzen, S.A.ri, itunduta dituen maileguen kuotak ordaindu ahal izateko. Kopuru hori, gehienezkoa da Ordizia Lantzen SAri egin beharreko ekarpenaren kasuan; izan ere, onartu zenean ez zen

Debate

Abierto el turno de intervenciones por parte del Sr.Alcalde, se producen las que sucintamente a continuación se recogen:

Sr. Alcalde explica que en el pleno de fecha 10 de octubre de 2019, dentro del punto de aprobación del expediente de crédito adicional, se aprobaron una aportación a Majori Kiroldegia, S. L, por importe de 25.0000 € para el equipamiento de la cocina del bar y un máximo de 110.000 € a Ordizia Lantzen, S.A. para que pudiera hacer frente al abono de las cuotas de diferentes préstamos que tiene concertados. Dicha cantidad, máxima en el caso de la aportación a Ordizia Lantzen, S.A. porque en el momento de la

behar zen kopuru zehatza ezagutzen, eta azkenean 81.000.-€ dira, Tokiko Gobernu Batzordeak kreditu transferentzia bidez onartu duena.	aprobación no se conocía la cantidad exacta necesaria, ha sido al final de 81.000 € que se ha aprobado mediante una transferencia de crédito por la Junta de Gobierno Local.
Zenbateko hori urbanizazio-kuoten ordainketa gisa onartu da, eta, beraz, dagokion faktura egingo da kontzeptu horrengatik sozietatearekin egiteke duen zenbatekotik kentzeko.	Dicho importe ha sido aprobado en concepto de abono de cuotas de urbanización por lo que se extenderá la correspondiente factura para deducir del importe que por dicho concepto tiene pendiente con la sociedad.
Udalbatzarra jakinaren gainean geratu da.	**El Ayuntamiento Pleno queda enterado.**

Jarraian, Alkate jaunak gai-zerrendaren hurrengo puntuaren berri eman du:	A conitunación, el Sr.Alcalde da cuenta del siguiente punto del orden del día
7. R.E.S.ak egindako bateragarritsun eskaera jarduera pribatua burutu ahal izateko.	**7.- Solicitud de compatibilidad de R.E.S. para ejercicio de actividad privada.**
Proposamena	Propuesta
2019ko irailaren 16an, R.E.S. funtzionarioak, udal arkitekto teknikoak, bere kontura jarduera pribatua burutzeko bateragarritasuna aitortzeko eskaera egin zuen.	Se da cuenta de la solicitud de fecha 16 de septiembre de 2019 realizada por el funcionario R.E.S., Arquitecto Técnico municipal, para reconocimiento de compatibilidad para el ejercicio de actividad privada por cuenta propia.
…..eko txosten teknikoa ikusita eta Administrazio Publikoaren zerbitzuko langileen Bateraezintasunei buruzko abenduaren 26ko 53/1984 legearen 11. artikulutik 15. era ezartzen dena kontuan izanda.	A la vista del informe jurídico de y de conformidad con los artículos 11 al 15 de la Ley 53/1984 de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del personal al servicio de las Administraciones Públicas.
2019ko urriak 21ko Tokiko Gobernu Batzararen aldeko aldeko akordioarekin, honakoa onartzea proposatzen da:	A la vista del acuerdo favorable de la Junta de Gobierno Local de fecha 21 de octubre de 2019, se propone la adopción del siguiente
AKORDIOA	ACUERDO
R.E.S udal arkitekto teknikoari bere kontura jarduera pribatua burutzeko bateragarritasuna aitortzea, bete beharreko araudian ezarritako baldintzak betetzeko baldintzarekin eta jarduera hori burutzean Udaleko bere lanpostuak dituen funtzioak betetzeko betekizunari kalterik ez egiteko baldintzarekin.	**Reconocer la compatibilidad para el ejercicio de actividad privada por cuenta propia del Arquitecto Técnico municipal R.E.S, condicionada al cumplimiento de los requisitos exigidos por la normativa de aplicación y a que el ejercicio de la misma no menoscabe en ningún caso el cumplimiento de las funciones que tiene asignadas por su puesto de trabajo en el Ayuntamiento**
Eztabaida	Debate
Batzordeburuak esku-hartzeko txandak irekita, ondoren labur-labur zerrendatzen direnak izan dira:	Abierto el turno de intervenciones por parte del Sr.Alcalde, se producen las que sucintamente a continuación se recogen:
Idazkari andreak labur-labur azaldu dizkie osoko bilkurako kideei txostenaren nondik norakoak, eta	Sra. Secretaria explica brevemente a los miembros del pleno los términos del informe y añade que el

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

gaineratu du txosten horrek 2015ean egin zuen txostenak bezala jasotzen dituela edukiak, hau da, aurreko aparejadoreak burutzen zuen jarduera pribatuarekiko bateragarritasuna onartzen zuen.

mismo informa en los mismos términos que se informó cunado en el año 2015 se aprobó la compatibilidad para el ejercicio de actividad privada al anterior Aparejador.

Alkate jaunak adierazi du lanpostua bi lanpostutan banatuko dela, arkitekto teknikoa eta zerbitzuburua, eta lanpostuen zerrendan horrela eratzen direnean eta karrerako funtzionarioak deituak direnean eta betetzen dituztenean, une horretan erabaki beharko du Udalak lanpostu horien bateragarritasunari buruz.

Sr. Alcalde señala que el puesto se dividirá en dos puestos diferentes, Arquitecto Técnico y Jefe de Servicios y cuando así creados en la Relación de puestos de Trabajo sean convocados y cubiertos por funcionarios de carrera y será ese el momento en que el ayuntamiento deberá pronunciarse sobre la compatibilidad de los mismos.

Gaur egun, lanpostua betetzen duen funtzionarioa bitarteko funtzionarioa da, enpresa pribatutik dator eta, nahiz eta aurkeztu, adierazitako lanposturen bat ez badu eskuratzen, oso gogorra izango litzateke enpresa pribatura itzultzea bateraezintasunak ekar liezaiokeen bezero-galerarekin.

Actualmente, añade, el funcionario que cubre el puesto es funcionario interino, viene de la empresa privada y aunque aun presentándose, no accediera a alguno de los puestos señalados sería muy duro volver a la empresa privada con la pérdida de clientes que le pudiera suponer la incompatibilidad.

Sukia andreak galdetu du eskatutako bateragarritasuna denbora mugatu baterakoa den.

Sra. Sukia pregunta si la compatibilidad solicitada es para un tiempo limitado.

Alkate jaunak ezetz erantzun dio.

Sr. Alcalde le responde que no.

Sukia andreak esan du, eman diren argudioak ulertuta ere, aurrekari bat ezartzea dela iruditzen zaiola, eta uste du funtzionario batek Administrazio Publikoan lanpostu bat aukeratzen duenean horrek dituen ondorioekin egin behar duela.

Sra. Sukia dice que aún entendiendo los argumentos que se han dado, le parece que es sentar un precedente y cree que cuando un funcionario opta por un puesto en la Administración Pública debe hacerlo con sus consecuencias.

Alkate jaunak erantzun dio esanez funtzionarioa izendatzeko proposamena egiteko oso denbora gutxi izan dutela, aurreko aparejadorearen martxa dela-eta premiazkoa zelako; eskatu zaion denboran sartu dela, eta jakinda Udalak erabakiko duela lanpostu hutsak jendaurrean noiz deitu. Gehiegizkoa iruditzen zaio bateraezintasuna ezartzea.

Sr. Alcalde le responde que el fucnionario ha sido propuesto para su nombramiento con muy poco tiempo porque urgía por la marcha del anterior aparejador, se ha incorporado al mismo en el tiempo que se le ha requerido y sabiendo que será el ayuntamiento quién decidirá cuando convocar las vacantes publicamente. Le parece excesivo exigirle la incompatibilidad.

Bozketa

Bozketa egin eta gero, ondorengo emaitzak izan dira:

Aldekoak: 8 (EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)7, (PSOE) PSE-EE (PSOE)1)
Aurkakoak: 2 (ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak) 2)
Abstentzioak: 7 (EAJ/PNV 7)

Beraz Alkate jaunak proposamena gehiengoz onartutzat jo du.

Jarraian, alkate jaunak hurrengo premiazko puntua gai-zerrendan sartzea proposatu du:

Urdaneta 3-5 eraikinaren atzealdeko lursailen lagapena onartzea.

Seguidamente el Sr. Alcalde propone la inclusión del siguiente punto urgente en el orden del día:

Aceptación de cesión de terrenos en la trasera de la edificación Urdaneta 3-5.

Gaiaren presazkotasunaren bozketa

Bozketa egin eta gero, ondorengo emaitzak izan dira:

Aldekoa: 17 (EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)7, EAJ/PNV 7, ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak) 2, (PSOE) PSE-EE (PSOE)1)
Aurkakoak:0
Abstentzioak:0

Beraz Alkate jaunak proposamenaren presazkotasuna onartutzat jo du.

Jarraian, Alkate jaunak gai-zerrendaren hurrengo puntuaren berri eman du:

8.- Urdaneta 3-5 zenbakian eraiki beharreko eraikuntzan lursailak udalari lagatzearen onarpena.

Proposamena

2019ko ekainaren 11ko 603/2019 dekretu bidez Larrain SLri hirigintza baimena eman zitzaion Urdaneta 3-5 zenbakietan 23 etxebizitza, lokalak, garajeak eta trastelekuak izango dituen eraikinerako.

Dekretu horretan baimena emateko zenbait eskakizun betetzeko baldintza azaltzen da, eta horien artean honakoa:

“Lagatu beharreko lursailaren banaketa bat egin beharko da hegoaldeko mugan eta lagapenean bertan, jabari publikoan behar bezala urbanizatuta, Horretarako, Notaritza eta Erregistroko gastuak sustatzaileak berak ordainduko ditu eta lagapena jabetza erregistroan jasoko da lehenengo erabilera baimena eman aurretik.

2019ko abuztuaren 2an, Larrain S.L.k egindako eskaera, 37 zk.ko finkaren banantze-lizentzia eskatuz, honako hauek osatzen dutelarik:-

- Etxeak 183 m2-ko azalera du.
- Biltegiak 177,00 m2-ko azalera du-
- Atari-aurrekoa 73,00 m2-koa da.
- Lorategiak 237,80 m2 ditu.

2019/0985 zk.ko Alkatetza Dekretuaren bidez, 73 m2-ko atari-aurreko eta lorategiko 211,63 m2-ko elementuei dagokien banantze-lizentzia.

8.- Cesión del terreno a ceder al Ayuntamiento en la edificación a construir en Urdaneta 3-5

Propuesta

En fecha 11 de junio de 2019, mediante Decreto 603/2019 se concede a LARRAIN S.L. licencia urbanística para construcción del edificio de 23 viviendas, locales, garajes y trasteros en Urdaneta nº 3-5.

En dicho Decreto se condiciona la licencia al cumplimiento de diversos extremos y entre ellos al siguiente:

“Se deberá realizar una segregación del terreno a ceder en el lindero sur y la cesión del mismo, debidamente urbanizado al dominio público. Para ello, los costos de Notaría y Registro deberán correr a cargo de la promoción y la cesión deberá estar inscrita en el registro de la propiedad con carácter previo al otorgamiento de la licencia de primera ocupación.”

La solicitud en fecha 2 de agosto de 2019 de LARRAIN S.L. de licencia de segregación de la finca nº 37 de 670,80 m2 que está formada por:

- La casa que dispone de una superficie de 183,00 m2.
- El almacén, que ocupa 177,00 m2.
- La antepuerta de 73,00 m2.
- El jardín 237,80 m2,

La licencia de segregación concedida mediante Decreto de Alcaldía nº 2019/0985 de los elementos correspondientes a la antepuerta de 73 m2 y al jardín de 211,63 m2 de la misma.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Txosten teknikoaren arabera, planteatutako segregazioaren eta lagapenaren emaitzak egoera erregularizatzea ekarriko du, eta indarrean dagoen hirigintza-plangintzara egokituko da: Arau subsidiarioetan partzela eraikigarria partzela pribatu gisa geratuko da, eta doikuntza txiki batzuk egingo dira, errealitate fisikora egokitzeko. Finkaren gainerako lursail guztiak bereizi egiten dira, jabegoarekin adostutako lagapenaren bidez eta eskaeran bertan jasotzen den moduan jabari publiko izatera pasako da. Horrela, lursail eraikigarriaren hegoaldean dagoen lur-zerrenda honetarako AASSek proposatzen zuten erabilera publikoko zortasuna saihesten da.

Larrain S.L. enpresak aurkeztutako Diego María Granados notarioaren aurrean sinatutako Segregazioko eskrituraren kopia sinplea, eta udal teknikariaren oniritzia jaso duena.

Hori guztia ikusita, ondorengoa proposatzen da:

AKORDIO PROIEKTUA

1) 73 m^2-ko atari-aurrekoari dagozkion elementuen lagapena onartzea, eta lorategia, berriz, 211,63 m^2.koa.

2) Tolosako Jabetza Erregistroan izena ematea, lursailen lagapena Ordiziako Udalaren izenean.

3) Ahalmena ematea Adur Ezenarro Agirre alkateari, lagapena formalizatzeko beharrezkoak diren agiri guztiak sinatzeko.

Eztabaida

Batzordeburuak esku-hartzeko txandak irekita, ondoren labur-labur zerrendatzen direnak izan dira:

Alkate jaunak puntua gai-zerrendan sartzearen arrazoia azaldu du.

Larrain, S.A.ri Urdaneta kaleko 3-5 zenbakiko eraikin berriaren atzealdeko lurrak jabari publikoari lagatzeko bereizketa-lizentzia eman ondoren, lagapen hori onartu nahi da orain, eta lagapen hori Jabetza Erregistroan inskribatu beharko da Ordiziako Udalaren izenean, jabari publiko gisa.

El informe técnico, que establece que el resultado de la segregación y cesión planteada supondrá regularizar la situación y ajustarse al planeamiento urbanístico vigente: Quedará como parcela privada la parcela edificable contemplada en las NNSS con unos ligeros ajustes para adecuarla a la realidad física. Todo el resto de terrenos pertenecientes a la finca se segregan y pasan, mediante la cesión acordada con la propiedad y planteada por la misma en la solicitud, al dominio público. De este modo, se evita la constitución de la servidumbre de uso público en superficie que las NNSS planteaban para esta franja de terreno existente al sur de la parcela edificable.

La copia simple de la Escritura de Segregación ante el Notario Diego María Granados presentada por LARRAIN S.L. y el visto bueno del técnico municipal a la misma.

A la vista de todo ello, se propone la adopción del siguiente

PROYECTO DE ACUERDO:

1) Aceptar la cesión de los elementos correspondientes a la antepuerta de 73 m^2 y al jardín de 211,63 m^2.

2) Proceder a la inscripción en el Registro de la Propiedad de Tolosa de la cesión de los citados terrenos a nombre del Ayuntamiento de Ordizia.

3) Facultar al Alcalde – Presidente, Adur Ezenarro Agirre, para la firma de cuantos documentos sean necesarios para la formalización de la cesión.

Debate

Abierto el turno de intervenciones por parte del Sr.Alcalde, se producen las que sucintamente a continuación se recogen:

Sr. Alcalde explica el motivo de la inclusión del punto en el orden del día.

Tras la licencia de segregación concedida a LARRAIN, S.A. para la segregación de los terrenos de la parte trasera de la nueva edificación de Urdaneta Kalea 3-5 a ceder al dominio público, se trata ahora de aceptar dicha cesión, cesión que deberá ser inscrita en el Registro de la Propiedad a nombre del ayuntamiento de Ordizia con carácter de dominio público.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Bozketa

Bozketa egin eta gero, ondorengo emaitzak izan dira :

Aldekoa: 17 (EUSKAL HERRIA BILDU (EH BILDU)7, EAJ/PNV 7, ELKARREKIN PODEMOS ORDIZIA ORAIN (Podemos, Ezker Anitza/IU, EQUO Berdeak) 2, (PSOE) PSE-EE (PSOE)1)
Aurkakoak:0
Abstentzioak:0

Beraz Alkate jaunak proposamena aho batez onartutzat jo du.

Jarraian, Alkate jaunak gai-zerrendaren hurrengo puntuaren berri eman du:

9.- Galde-erreguak	**9.- Ruegos y preguntas.**
Santamaria. jn	**Sr.Santamaría**
Kreditu aldaketaren inguruan, plenoaren hausnarketa egin dugu, eta aipamen batzuk egin nahi ditugu. Plenoan bertan ez genituen egin, lehenik kreditu aldaketa normaltzat ikusten dugulako eta ez genion, plenoa pasa arte, ondoren eman genion garrantzia eman, eta bestalde, dokumentazioa ere zatika edo partzialki jaso genuelako. Batzorde informatiboan 352.201,79 €ko kreditu aldaketa proposatu bazen, plenoa baino 48 ordu lehenago 537.091,79€koa jaso zen eta pleno aurretik 990.787,43 €koa.	En torno al cambio de crédito, hemos hecho una reflexión del Pleno, y queremos hacer algunas menciones. No las hicimos en el propio pleno, primero porque veíamos el cambio de crédito como normal y no le dimos la importancia que le dimos después hasta que pasamos el pleno, y al otro lado porque también recibimos la documentación por partes o parcialmente. Si en la Comisión Informativa se propuso una modificación de crédito de 352.201,79 €, 48 horas antes del pleno se percibieron 537.091,79 €y antes del pleno 990.787,43 €.
Plenoan bertan ere hauek entzun genituen:	En el mismo pleno también escuchamos:
Irakurketa sakonagoa merezi duten aldaketa batzuk entzun genituen,	Escuchamos algunos cambios que merecen una lectura más profunda,
Herentzia bezala jasotako zer edo zer dela eta ezin zela onartu 1.000.000 bateko desbideratze bat, eta baduela erantzukizun politikoa.	Que por algo heredado no se podía aceptar una desviación de 1.000.000 y que tiene responsabilidad política.
Eta azkenik egin genituen inbertsio proposamenei horrela erantzun zitzaien: Ondorio nagusiena izan zen ahal zena baino dezente gehiago gastatu zela eta ezin zela.	Y a las propuestas de inversión que finalmente hicimos se respondió así: la conclusión principal fue que se había gastado bastante más de lo que se podía y que no se podía.
Honen aurrean,	Ante esto,
Argitu, aldaketa batzuk oraingo gobernuak berak planteatu dituela, eta horregatik gehiago gastatuko da, adibidez Kreditu Globalaren sorrera, soldatak %5era igotzeko edo jubilazioen primak ordaintzeko. 452.708€ dira, hain zuzen ere, aldaketaren erdia.	Aclarar que algunos cambios han sido planteados por el propio gobierno actual, y por eso se va a gastar más, por ejemplo la creación del Crédito Global, para qué subir los salarios al 5% o pagar las primas de las jubilaciones.

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

Kreditu aldaketa zertarako erabili da?

1. Eskarabila auzoko bizilagunen bizi kalitatea hobetzeko balio izan du.
2. Babes Zibileko taldea dituzten beharrekin eta bitartekoekin hornitzeko.
3. Ingurumen arloan sensibilizazioa bultzatzeko.

a. Gazteekin jardunaldiak
b. Klima aldaketaren olatuari aurre egiteko kanpaina
c. Aranzadirekin Natur Eskola bultzatzeko
d. Edo Ibaiaren garbiketa egiteko,

4. Bizikidetza hobetzeko edo aniztasuna ikastetxeetan lantzeko, Ongi Etorri Eskolara programarekin (kontratu txikia egin genuen eta ondoren lizitazioa egin)
5. Langabetuei laguntzeko, bai lana bilatzen edo formazioa ematen
6. Ordiziako Kultur antolaketaren hausnarketa prozesurako ere bai, KULTURLAB, nahiz eta aurretik kontratatua egon.
7. Ordizia 750 urtemuga amaitzeko
8. Udaran espero zena baino gazte gehiagok eman zuen izena udaleku irekietan parte hartzeko.
9. Biztanle kopuruan gehiago izateagatik ere badaude, zinegotzi kopuruan igoerak, Eudelen besteak beste, igoerak sortu dituzte
10. Justifikatu ezineko dirulaguntza bat itzultzeko ere bai.
11. Aurrekontua era Luzatuan dagoenez ez ditu hurrengoak planteatzen:

a. Datorren asteko hauteskundeen gastuak
b. Maribaratza 8an gertatutako ezbeharraren interbentzioa
c. 2018ko aurrekontuan kendu ezin zen diru kopuru bat kendu zenutenez horren falta osatzeko, seguruei buruz ari gara (24.000 €)
d. Edo Sasietak kobratzen diguna, urteko igoera osatzeko, (40.000 €).

Kreditu aldaketa honen bidez, kontabilitea doitzeaz gain, gure konpromisoak betetzeko eta ordiziarron bizi kalitatea hobetzeko balio izan du, langileekin dauden konpromisoekin betetzeko ere bai.

Eta honi guztiari aurre egiteko, 2018ko kontuak onartu berri ditugu eta bertan argi geratzen da.

a. 2018ko saldo positiboa, 1,2 milioi €
b. Soberakina abenduaren 31n, 1,3 milioikoa

452.708 €es la mitad de la modificación.

¿Para qué se ha utilizado el cambio de crédito?

1. Ha servido para mejorar la calidad de vida de los vecinos del barrio de Eskarabila
2. Suministro de necesidades y medios al equipo de Protección Civil
3. Para impulsar la sensibilización ambiental.

a. Jornadas con jóvenes
b. Campaña para combatir la ola de cambio climático
c. Con Aranzadi para impulsar Natur Eskola
d. O para la limpieza del río,

4. Para mejorar la convivencia o trabajar la diversidad en los centros, con el programa Ongi Etorri Eskolara (se hizo un contrato menor y posteriormente se licitó)
5. Para ayudar a las personas desempleadas tanto en la búsqueda de empleo como en la formación
6. También para el proceso de reflexión de la organización cultural de Ordizia, KULTURLAB, aunque haya sido contratado previamente
Para finalizar el 750 aniversario de Ordizia
8. Más jóvenes de los esperados en verano se inscribieron para realizar colonias abiertas
9. También por el mayor número de habitantes, los incrementos en el número de concejales, entre ellos Eudel, han generado incrementos
10. También para la devolución de una subvención no justificable.
11. Dado que el presupuesto está en forma Prorrogada, no plantea:

a. Gastos electorales de la próxima semana
b. Intervención del siniestro ocurrido en Maribaratza 8
c. Dado que dedujeron una cantidad no deducible en el presupuesto de 2018 para completar su falta, estamos hablando de seguros (24.000 €)
d. O lo que nos cobra Sasieta para completar la subida anual, (40.000 €).

Con este cambio de crédito, además de ajustar la contabilización, ha servido para cumplir nuestros compromisos y mejorar la calidad de vida de los ordiziarras, también para cumplir con los compromisos existentes con los trabajadores.

Y para hacer frente a todo esto, acabamos de aprobar las cuentas de 2018 y en ellas queda claro.

a. Saldo positivo 2018, 1,2 millones €

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus www.ordizia.eus

zen.	b. Remante a 31 de diciembre de 1,3 millones.
Kreditu aldaketa honek Haratagora joatea ere bazuen xede, gure inbertsio proposamenak onartuak izaten baziren, Osasun Zentroaren egokitzapenean prestaketa lanak, gehi Baratza, Klima Aldaketari aurre egiteko plana edo gaixotasun arraroak sufritzen dituzten familiei laguntzeko, saldo positibo horrekin kubritzea bazegoena.	Este cambio de crédito también tenía como objetivo ir a Haratago, si nuestras propuestas de inversión fueron aceptadas, la adecuación del Centro de Salud a los trabajos preparatorios, más Baratza, el plan para combatir el Cambio Climático o ayudar a las familias que sufren enfermedades raras, si era cuajar con ese saldo positivo.
Hala ere, asfaltaketa lanak, haur jolas parkeetan hobekuntzak egitea edo larrialdiei aure egiteko pisu baten inbertsioak aurreikusi diren. Guztiak gure aurrekontu proposamenean zeuden.	Aunque se prevén obras de asfaltado, mejoras en parques de juegos infantiles o las inversiones de un piso para atender emergencias. Todos estaban en nuestra propuesta de presupuestos.
Hauek ere aipatu nahi ditugu, guk aurreikusi ez genituenak baina udal gobernuak sartu dituenak:	También queremos mencionar los siguientes, que han sido introducidos por el gobierno municipal más allá de lo que nosotros no habíamos previsto:
a. Jaietako partidetan planteatzen den igoera kontratatu zituzten pantaila erraldoientzat da, ia 9.000.-€ b. Artzain Eguneko gastuetan, Euskal Jaietako faktura edo gastu batzuk ikusi ditugu, edo karpa batzuen ezinbesteko konponketak daude. Hauengatik izan ez balitz, ez zen horrelako igoerarik planteatu behar.	a. La subida que se plantea en los partidos de fiestas es para las pantallas gigantes que contrataron, casi 9.000 € b. En los gastos del Artzain Eguna hemos visto algunas facturas o gastos de Euskal Jaiak, o hay reparaciones necesarias de algunas carpas. Si no fuera por éstos, no hacía falta plantearse una subida así.
<u>Dubreuil jn,</u> Bere ustez, osoko bilkuraren gai-zerrenda aldatzea ez dagokio, batez ere, aldaketa, talde politiko beterano batetik badator.	<u>Sr. Dubreuil</u> considera que alterar el orden del día del pleno no corresponde sobre todo, si la alteración procede de un grupo político veterano.
<u>Santamaria jn.</u> erantzun dio ez dela bere asmoa eguneko gai-ordena aldatzea, baina uste du eskubidea duela pentsatzen dutena adierazteko.	<u>Sr. Santamaría</u> le responde que no es su intención alterar el roden del día pero cree que tiene derecho a expresar lo que piensan.
Izan ere, esan du, saiatu dela bere interbentzioa aurreko aktaren onarpen-puntuan jasotzen, baina ez zaio utzi. Horregatik egin du galde-erreguen puntuan.	De hecho, dice, ha intentado que su intervención se recogiera en el punto de aprobación del acta anterior pero no se le ha permitido. Por eso lo hace en ruegos y preguntas. . . . .
Gainera, <u>Santamaria jnk</u> honako eskaera hauek egin ditu:	Además el <u>Sr.Santamaría</u> hace las siguientes peticiones:
▪ Osasun-zentroa handitzeko obretarako mahai bat osatzeko eskaera. ▪ Delegazioetako akten kopiak, gai bakoitzari buruzko informazioa eskuratzeko. Ez zaie oraindik banatu. ▪ "November" prostatako minbiziaren aurkako kanpainarako laguntzak. ▪ Barretxeko giltzak, alderdi politikoei esleitutako lekuetara sartu ahal izateko.	▪ Solicitud para conformar una mesa para las obras de ampliación del centro de salud. ▪ Copias de las actas de las diferentes delegaciones para disponer de la información ecesaria sobre los diferentes temas. No se les ha pasado todavía. ▪ Ayudas para la campaña "November" contra el cáncer de próstata. ▪ Llaves de Barretxe para poder acceder a los lugares asignados a los partidos políticos. . . . .

Aranburu jn ▪ Deialdiak "zero paper" izan daitezela eskatzen du. Nahikoa da paperezko kopia bat talde politikoarentzat Alvarez and Puntu honetan, Alvarez andreak erantzun dio esanez paperean bidaltzen zaiola hala eskatu duenari. . . . . Dubreuil jn. Zaharren egoitza berri baten eraikuntza onartu aurreko protokoloa nola dagoen galdetu du. Gai honetan aurrera egiteko eskatu du.	Sr.Aranburu ▪ Solicita que las las convocatorias sean “papel cero”. Basta con una copia enpapel para el grupo político. Sra.Alvarez En este punto la Sra. Alvarez le responde que se remite en papel a quién así lo ha solicitado. . . . . Sr. Dubreuil Pregunta sobre cómo está el protocolo previo a la aprobación de la construcción de una nueva residencia de mayores. Solicita se avance en el tema.

Aztergai gehiago ez dagoenez, Lehendakariak bilera amaitutzat eman du, eta honako akta jaso da; hori, nik, Idazkariak egiaztatzen dut./Y no habiendo más asuntos que tratar, el Sr. Alcalde levanta la sesión, de la que se extiende la presente, de todo lo cual, yo la Secretaria, certifico.

ALKATEAK El Alcalde	BEHIN-BEHINEKO IDAZKARIAK La Secretaria Acctal.
Ordiziako herri noble eta leialeko alkatetza **ADUR EZENARRO AGIRRE - 44142431A** **Data / Fecha: 2019/12/11**	**ANA ISABEL URQUIZU QUEREJETA** **Data / Fecha: 2019/12/05**

Kale Nagusia, 24 - 20240 ORDIZIA - Telf. 943 88 58 50 - arretabulegoa@ordizia.eus   www.ordizia.eus